ARTAJ 1.994

Quienes alguna vez se han deleitado con la lectura de las aventuras de Asterix y Obélix, recordarán que los galos sólo temen una cosa: que el cielo se desplome sobre sus cabezas.

No es esa nuestra mayor preocupación.

Sin embargo, sí nos parece oportuno en el inicio de estas fiestas de Artaj, apelar, aún más si es posible, al sentido de la responsabilidad: AUMENTEMOS NUESTRAS PRECAUCIONES CON EL FUEGO. Cualquier imprudencia puede resultarnos muy cara.

Una aldea poblada por irreductibles artajanos resiste todavía al invasor.

No dejes que las llamas ahoguen nuestras fiestas.

Felices Fiestas'94

Junta Directiva

Presidente: Alberto Gilabert

Vice-presidenta: Chelo Alfonso

Secretaria: Francis García

Vice-secretario: Miguel Garcia

Lotero: Javier Angla

Tesorero: Cristóbal González

Contador: Toni Morcillo

Vocales: Loli Escuder
Ramón Garcia
Jesús Felipo
Carlos Escalera
Maribel Veintimilla

SALUTACIÓN

Queridos amigos:

Ya estamos otra vez en las fiestas en honor a la Virgen del Carmen y os dirijo estas letras para invitaros a participar en ellas.

Os deseo también de todo corazón que disfruteis de estas vacaciones que tan merecidas las tenemos todos, y espero que con vuestra ayuda no tengamos ningún sobresalto como tuvimos el año pasado.

Por ello os ruego que cuideis este entorno tan maravilloso que tenemos al igual que nuestra querida aldea de ARTAJ.

Un abrazo para todos y a disfrutar.

Alberto M. Gilabert

ANECDOTARIO BREVE
EL REGALO DE UN ARTISTA

Nos agradaría mucho que éste reducido comentario a cosas y hechos de nuestra colonia, tomara carta de naturaleza y prosiguiera su andadura por los siglos de los siglos, con los actuales comentaristas y otros que nos sucederán. De momento, por este año, hemos de reincidir, y tanto como lo lamentamos, en esa especie de maleficio que parece perseguir a nuestras extremidades inferiores. El ciclo pasado, ya diseccionamos numerosos acontecimientos, un montón de ellos., en el actual, hay también algunos que no debemos silenciar: **Cristina,** la de Francis: "pata chula" jugando al fútbol; **Vicente García,** *Camionero,* "pata chula" en accidente afortunadamente sin mayores consecuencias; el que suscribe, "pata chula" de un cachiporrazo recibido en el dedo gordo del pie derecho con la consiguiente voladura de la uña correspondiente, por desguazar un viejo sommier que maldita la falta que le hacía y, lo de **Alonso**... Eso fue más grave y gracias a Dios y a la Virgen del Carmen, patrona de la aldea y el santo de sus santa esposa, fue algo menos de lo que pudo ser... esa no fue "pata chula" si no, "chulísima" y es que, orgullo obliga, Alonso es muy suyo y puestos a figurar, quiso ser el primero.

En otro orden de cosas más placenteras, el artista Alonso donó a la Colonia un magnífico cuadro que sería pieza de realce en cualquier museo y, desde ya, adorna nuestro local social... los socios estaremos siempre en deuda con **Alonso Morcillo** por la categoría de su regalo, del todo desinteresado, para conforme se manejan los intereses hoy día.

Y para terminar este breve anecdotario, consignar el cambio de presidente de nuestra sociedad: **Ángel Pérez** , dió el relevo, tras una ejecutoria ejemplar y sacrificada a **Alberto Gilabert**, del que todos esperamos, al menos, iguales esfuerzos y no menos logros, para bien nuestro y de nuestra aldea.

Lo del incendio, queda reseñado en otro espacio de este programa y, no es, ni mucho menos, cosa agradable, pero que nunca debemos olvidar.

Y después de saborear un faenón de ese torerazo valenciano que es **Enrique Ponce** y de terminar este trabajo, cojo mi puro de turno que no es habano porque mi sueldo está más congelado que los icebergs de Islandia y he de conformarme con algo más modestito, lo enciendo, le pego un largo tiento y firmo y rubrico en el primer semestre del año de gracia de mil novecientos y noventa y cuatro.

TONI AZNAR

A las clavariesas 1994

Se hizo noche en el mundo,
oscuro de día, negro más tarde,
huyó la luz a lomos del viento,
noche se hizo el tiempo
la oscuridad hízose más grande.

Milagro debió ser, sin duda. En un punto apartado de la Tierra, en el vértice de un cúmulo de recodos y caminos, hubo, enla ladera de un monte a cuyos pies discurría, y aún lo hace, un lecho seco de rio, solo rio en osadas avenidas, un cataclismo de luz, toda la luz del mundo agolpada, estallando en un corto trecho. No podía discernirse, tal frenesí de colores e iridiscencias abundaban asaetando el cielo, si eran centellas, o estrellas fugaces; asteroides o cometas siderales; los ojos desprendidos de la luna o polvo de estrellas desgranando partículas por doquier. En tal confusión de luz cegadora, unos puntos de los cielos eran verdes; los regueros de la fugacidad de los cometas, carmesíes y turquesa y el halo emana do de Marte no era uno solo, si no muchos halos que iban tornándose de bermellón en magenta, de violeta en plata, de azul índigo en oro viejo, oro reluciente, oros espejeantes que circundaban la luna y las estrellas y todo el abismo inmenso e inabarcable.

Todo el portento, sostenido sobre seis pilares, **Chelo, Maria José, Carolina, Amparo, Lutgarda y Mari Loli,** explotó como un trueno inmenso desperdigando sobre el Cielo y la Tierra miríadas de luz y de color y, al ruego de seis bellas reinas que, generosas, querían compartir la alegría de su reinado con todo el Orbe, la todapoderosa Naturaleza devolvió a la Tierra su estabilidad, su color, sus días precediendo a las noches; y volvió la luz del sol a alumbrar el dia y a ser la noche más clara; a ser las estrellas azules y los luceros más blancos y el aire revoloteó de nuevo, tibio y perfumado de las esencias del monte. Mas, ya todo nunca fue como antes: las seis hermosas que provocaron tal vuelco en el rutinario discurrir del tiempo, mantuvieron intacta la magia de su aliento y, cual vestales de fuego surcando los cielos, siguieron brillando, radiantes, constantemente, tanto en el dia como en la noche, igual en las sombras como en claridades de dias maravillosamente impolutos. Y Así, tanto Chelo Alfonso, como Carolina Cabel; lo mismo Mari Loli Escuder como Amparo Rausell; igual Maria José Alfonso como Lutgarda Lliso, dis-

frutando y compartiendo el gozo de su reinado con sus vasallos musitaron un poema breve a partir de entonces, hasta al fin de sus dias:

Volvió la noche a ser noche
las sombras siguieron al dia;
recobraron el sitio las constelaciones
devolvió el viento la luz huida,
en el Cosmos, todo volvió a sus funciones.

Y en el alma del poeta, un deseo: que la visión de la pura belleza de sus reinas, perdure por siempre.

TONI AZNAR

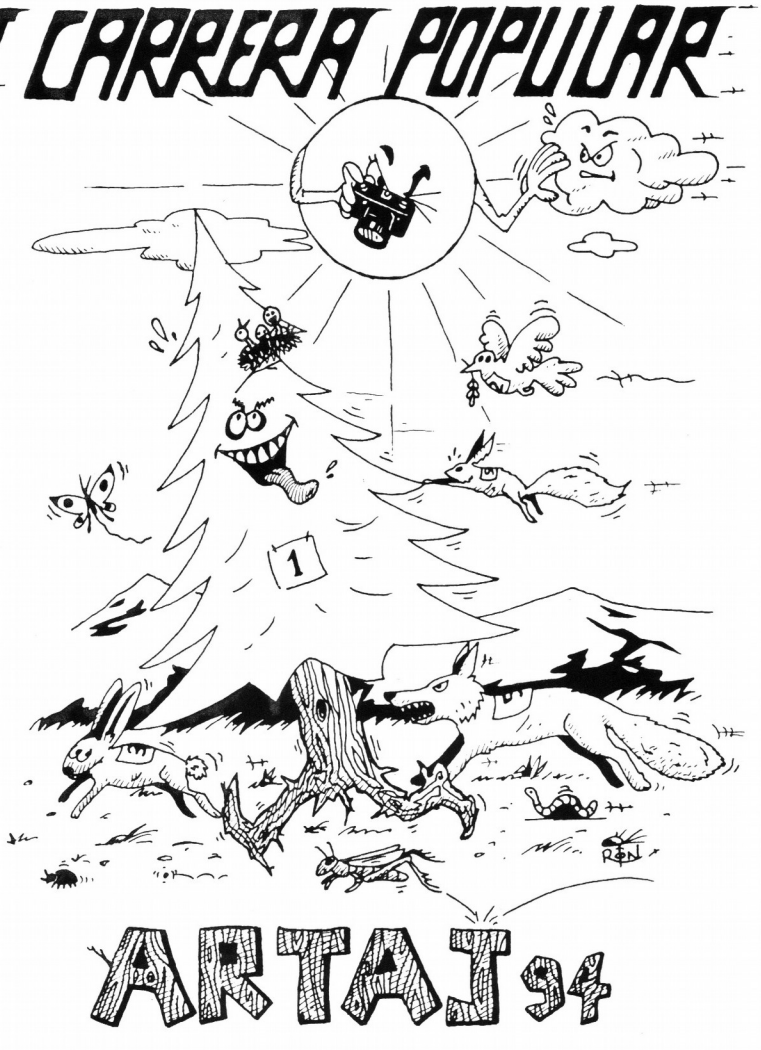
Las clavariesas de Artaj 1994

CHELO ALFONSO
CAROLINA CABEL
MARIA DOLORES ESCUDER
AMPARO RAUSELL
MARIA JOSÉ ALFONSO
LUTGARDA LLISO

ARTAJ
V CARRERA POPULAR
ANDILLA-ARTAJ
(7'1 KM. APROX)

INSCRIPCIONES DEL 1 AL 6 DE AGOSTO EN ARTAJ

LOS 100 PRIMEROS CLASIFICADOS SERÁN OBSEQUIADOS CON UNA ESTUPENDA CAMISETA .



Advertencias a tiempo buenas son

Cuando sobre las dos y cuarto, en la madrugada del siete al ocho de agosto del pasado año 93, sonó el "clic" del micrófono que siempre antecede a cualquier mensaje, la certidumbre de una desgracia atenazó nuestros corazones. Ya nos acostamos, los viejos carcas que lo hacemos más pronto, con cierta premonición de fuegos amenazantes. En efecto, al abrir las ventanas, el fuerte y terrible olor de humo cuya presencia acompañaba en forma de oleadas al acre aroma, confirmó lo que el oficial de la Guardia Civil y nuestro, entonces presidente Ángel Pérez, nos comunicaban: había que abandonar Artaj, sin prisas pero sin pausas.

Nunca el mejor ejército, el más entrenado, renunció a una posición con la misma disciplina que todos los habitantes de nuestra aldea fuimos saliendo de ella. Queden al margen las anécdotas cómicas y presagios funestos que fueron asaltando nuestros pensamientos. Hubo, sobre todo, temor, más bien miedo, pero, sobre todo, la rabia de la impotencia que los grandes errores, que son los causantes casi siempre de los incendios, hubiera llegado a nosotros y nos obligara a salir de nuestro descanso, de nuestros lugares, grandes o pequeños, de reposo y esparcimiento.

Con la mirada temerosa y las pupilas terrosas de lágrimas escondidas y miedos agazapados, nos despedimos del entorno maravilloso de pinos y laderas verdes con la pregunta flotante...¿volveríamos a ver aquellas gamas, los matices del verde, de todos los verdes de nuestro Artaj?.

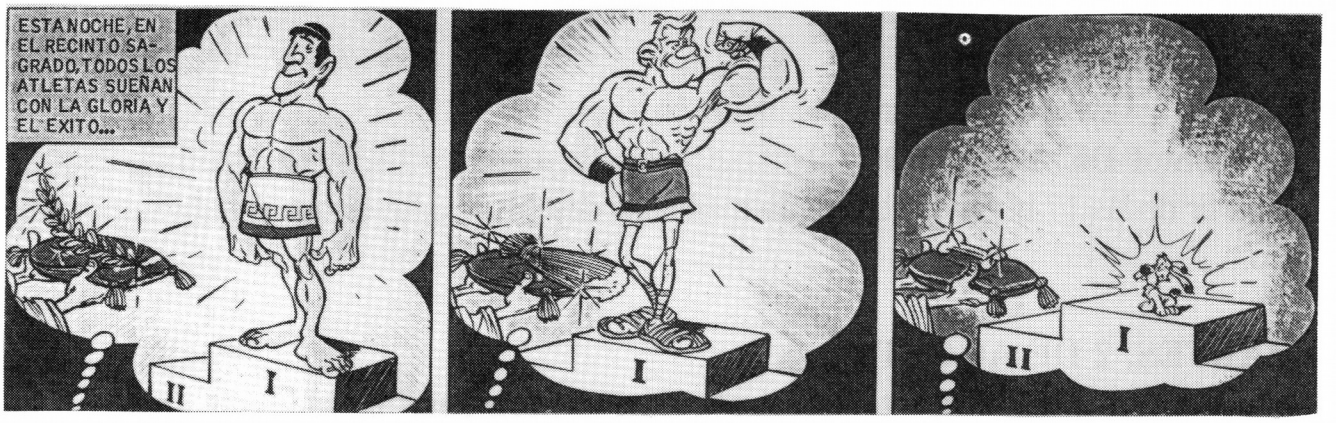
Siempre que he fumado mis cigarros puros, que suele ser a diario y casi siempre farias porque el presupuesto no da para habanos, he procurado apagar bien las colillas; no presumo de ello, simplemente anoto un hecho cierto, pero, puedo aseguraros, amigos de la colonia, que desde ese día, mis precauciones aumentaron hasta grados de manías y, puedo dar fe que los restos de mis colillas quedan irreconocibles y nadie puede asegurar que aquello fue un puro cierta vez, de tan apagados, pisoteados, desmenuzados...

Ojalá mis manías fueran siembra de manias, de millones de manías para los que, fuere como fuese, usan el fuego, que, nunca hay que olvidarlo, siempre representa un peligro en potencia.

un saludo de

TONI AZNAR

Campeonatos Artaj'94



Todos los que aspiren a tomar parte en las mejores competiciones del presente año y a ocupar un lugar en el podium artajano, pueden dirigirse para cualquier información y para inscribirse a los siguientes delegados:

Parchis: *Carmen (Armanda)*

Truc y domino: *Vicente Boix*

Ajedrez: *Sergio de Luis*

Frontenis masculino: *Miguel García y Gabi*

Frontenis femenino: *Chelo Alfonso*

Frontenis infantil: *Miguel García*

Programa de Festejos

DOMINGO, 31 DE JULIO:
12:00 Reparto de banderas
13:30 Misa de difuntos

LUNES, 1 DE AGOSTO:
A partir de las 17 horas se realizarán manualidades en los talleres que se habilitarán para ello.

MARTES, 2 DE AGOSTO:
Al igual que en el dia anterior y a la misma hora continuaremos los talleres de manualidades.

MIÉRCOLES, 3 DE AGOSTO:
Hasta las 19:00 horas se recibirán bocetos para pintar un mural en la parte posterior del frontón. De todos los bocetos presentados se elegirá uno para pintarlo.

JUEVES, 4 DE AGOSTO:
Por la tarde, y cuando el sol no moleste, pintaremos el mural.

VIERNES, 5 DE AGOSTO:
Continuaremos por la tarde pintando el mural.
A las 23:00 horas GUATEQUE. Gran baile recordando las tardes y noches de baile de los años 60 y 70. Con SORBETE Y SORPRESAS. Y para divertirnos más deberemos ir vestidos como en las susodichas décadas.

SÁBADO, 6 DE AGOSTO:
"V CARRERA POPULAR". Y ya son cinco años. Como en años anteriores a las 7 se dará la salida de la carrera desde la plaza de la Muralla de Andilla hasta la meta en Artaj junto a la fuente, realizando un recorrido de unos 7 kilómetros rompe-piernas.
Y por la noche y para que no decaiga la fiesta gran baile y KARAOKE. El comienzo del espectáculo será a las 23:30 horas.

DOMINGO, 7 DE AGOSTO:
A las 19:00 horas "GRAN TARDE DE GUIÑOL". Todos los niños que lo deseen podrán contar sus historias con la marionetas que se harán en los talleres.
A las 22:00 horas, CENA MEDIEVAL. Gran cena del medievo donde se degustarán grandes manjares. Toda persona que quiera participar deberá inscribirse antes del día 5 en el Local Social. El resto de información se transmitirá por megafonía.

LUNES, 8 DE AGOSTO:
"DIA DE LA ECOLOGÍA": Actividad que consiste en hacer pruebas a los distintos grupos participantes. Los grupos que superen dichas pruebas se les obsequiará con una merienda y una película en el local social.

MARTES, 9 DE AGOSTO:
"DIA DEL JUEGO":
A lo largo de la tarde-noche se realizarán juegos de ingenio, fuerza y habilidad.

MIÉRCOLES, 10 DE AGOSTO:
De 12:30 a 13:00 podrás dedicar canciones a través de Radio Artaj.
A las 19:00 horas MERIENDA INFANTIL.

JUEVES, 11 DE AGOSTO:
De 12:30 a 13:00 Radio Artaj.
A las 18:30 GRAN TÓMBOLA DE PREMIOS.

VIERNES, 12 DE AGOSTO:
De 12:30 a 13:00 Radio Artaj.
A las 23:00 GRAN NOCHE DE PLAY-BACK (Inscripciones dirigirse a Chelo y Loli).

SÁBADO, 13 DE AGOSTO:
De 12:30 a 13:00 Radio Artaj.
A las 19:45 CABALGATA.
A las 23:00 GRAN NOCHE DE TEATRO.

DOMINGO, 14 DE AGOSTO:
A las 13:30 comenzaremos a cocinar paellas para degustarlas a la hora de comer.

LUNES, 15 DE AGOSTO: Eucaristía, entrega de trofeos por la tarde y Procesión por la noche. (El domingo 21 de agosto, comida de fraternidad).

Citas Citables

LA PRIMAVERA es la manera en que Dios dice: "¡Que se repita!

Robert Orben

NADA ESTÁ PERDIDO si se tiene el valor de proclamar que todo está perdido y que hay que empezar de nuevo.

Julio Cortázar

HAY UNA especie de victoria en todo trabajo bien hecho, por humilde que este sea.

Jack Kemp

UNA MANERA de impedir que la conversación sea tediosa consiste en decir algo disparatado.

Frank Sheed

LA CORDURA y el genio son novios; pero jamás han podido casarse.

Amado Nervo

UN HOMBRE no puede sentirse a gusto sin su propia aprobación.

Mark Twain

A VECES, las pequeñeces de la vida son las más difíciles de soportar. Se puede uno sentar más comodamente en una montaña que en una tachuela.

La risa, remedio infalible

-Una mujer estaba lavando trastos en la cocina con su hijo, mientras el marido y la hija veían televisión en la sala. De pronto se oyó un escándalo de platos que se hacía añicos, seguido de silencio absoluto. La muchacha miró a su padre y le informó:
-Fue mamá
-¿Cómo lo sabes?
-Es que no dijo nada.

-¿Tu marido habla cuando duerme?-le preguntaron a una mujer.
-Al contrario, cuando habla, duerme. ¡Es político!

-¿Qué es lo que más te gusta de mí, querido? -le preguntó la mujer a su marido-.¿Mi hermoso rostro o mi cuerpo estructural?
-Tu sentido del humor.

-El profesor de educación artística hablaba de la falta de comprensión que sufren algunos compositores en vida, y de cómo se vuelven famosos una vez muertos.
-¿Usted cree-preguntó a una joven- que si Moart viviera, sería un compositor extraordinario?.
-¡Claro!- contestó el alumno-; sobre todo, por haberse mantenido vivo más de 200 años.

Enriquezca su vocabulario

1.-Catapulta: A)tranporte cerrado. B)Máquina para arrojar piedras. C)Ariete de demolición.

2.-Morrión: A)Fortaleza. B)Punta de hierro. C)Casco .D)Garrrote.

3.-Yelmo: A)Cubierta para la cabeza y el rostro. B)Armadura. C)Lanza corta. D) Escudo.

4.-Bombarda: A)Especie de granada de mano. B)Explosivo. C)Cañón de grueso calibre. D)Bomba expansiva.

5.-Alfanje: A)Soldado turco. B)Espada corva. C)Parte de la armadura. D) Sangrador.

6.-Arnés: A)Puerta blindada. B)Conjunto de armas de acero. C)Especie de sable. D)Rodela.

7.-Mortero: A)Cañón antiaéreo. B)Cañón de corto alcance. C)Pistola antigua de gran calibre. D)Catapulta pequeña.

8.-Berdiche: A)Especie de alabarda. B)Cañoncito. C)Daga ancha. D)Pistola automática.

9.-Alabarda: A)Montura. B)Armadura de la caballeria. C)Hacha de mango largo. D)Funda de la espada.

10.-Cohetera: A)Depósito de armas. B)Fábrica de explosivos. C)Explosiones en serie. D)Arma lanzacohetes.

11.-Cris: A)Casco reforzado. B)Blindaje. C)Puñal ondulado. D)Sable oriental.

12.-Ponzonio: A)Puñal de hoja recta y ancha. B)Flecha envenenada. C)Punta de lanza. D)Gas asfixiante.

13.-Ametralladora: A)Fusil de grueso calibre. B)Cañón portátil. C)Arma de disparo rápido automático. D)Pistola de cañón múltiple.

14.-Fusil: A)Arma de cañón largo y delgado. B)Lanzallamas. C)Escopeta de cañón recortado. D)Pistola alargada.

15.-Culebrina: A)Cuchillo de doble filo. B)Lanza larga. C)Cañón largo. D)Torpedo

16.-Trinchera: A)Defensa hecha de tierra. B)Lanza de tres puntas. C)Trampa para tanques. D)Muralla.

Respuestas a "Enriquezca su vocabulario": 1.-B; 2.-C; 3.-A; 4.-C; 5.-B; 6.-B; 7.-B; 8.-A; 9.-C; 10.-D; 11.-C; 12.-A; 13.-C; 14.-A; 15.-C; 16.-A.

TEMAS DE REFLEXIÓN

El silencio es el mejor homenaje que podemos rendir a un espectáculo grandioso, por confesar implícitamente que no hallamos palabras para expresar todo lo que sentimos en ese momento.

La verdadera caridad no es dar al necesitado, sino evitar que el necesitado exista.

En circunstancias de peligro, los sabios no dicen nada. Una vez el león llamó a la oveja para preguntarle si su aliento apestaba. "Sí", respondió ella. En el acto, el león le arrancó la cabeza por tonta. Luego llamó al lobo, y planteó la misma pregunta. El lobo dijo: "No", y el león le hizo pedazos por adulador. Finalmente hizo llegar al zorro, quien, ante el mismo interrogante, contestó:

-"En verdad, señor, estoy tan resfriado que no puedo oler nada".

Empresas colaboradoras

Pan Coipavi Dulces

Especialidad en toda clase de Pastas

Fabricacion Propia

c/ Las Cruces,n-16 - Tel. 272 0178 N.º Fabricante
VILLAR del ARZOBISPO 46/42247

Valencia R.S.I. 20.8196/V

— PAN Y COSAS —
PANADERIA Y DULCES
COIPAVI
Reparto Diario

SUPER COMPRÍN
COMESTIBLES
ARTICULOS LIMPIEZA
FRUTAS Y VERDURAS

Venta de bebidas refrescantes

Cubitos de hielo
ALTO TURIA

PRENSA Y ENCARGOS

GOLOSINAS

INSTALEC
• INSTALACIONES ELECTRICAS EN GENERAL
• MATERIAL ELECTRICO
Pl. Sardés, n.º 8
ANDILLA
272 90 28
(Contestador 24 horas)

NISSAN
EBRO

EBRO KUBOTA TRACTORES

SERVICIO OFICIAL

JABEGA AUTO, S. L.

TALLERES DE MECANICA, ELECTRICIDAD, PLANCHA Y PINTURA
ALINEACION DIRECCIONES - LATIGUILLOS HIDRAULICOS

Polig. Ind. La Loma, s/n:
Apartado, 17
(96) 272 04 30

46170 VILLAR DEL ARZOBISPO
(Valencia)

KIOSKO

MARIA

. . . .

- *BEBIDAS*
- *HELADOS*
- *Y CHUCHERIAS*

GUIPONS, S. L.

FABRICA DE:

- EXTINTORES
- MATERIAL DE SERVICIO CONTRA INCENDIOS
- PRODUCTOS QUIMICOS DE LA AUTOMOCION
- CONSERVACION Y MANTENIMIENTO DE EXTINTORES Y SERVICIO CONTRA INCENDIOS

C/. Villa de Bilbao, 18
Tel. 132 38 62
Polígono Industrial Fuente del Jarro
46988 PATERNA (Valencia)

AZULEJOS - SANITARIO
PAVIMENTOS - CHIMENEAS
ACCESORIOS Y GRIFERIAS

AZULEJOS SOLÁ

EXPOSICION:
Dr. Sanchis Bergón, 10
Tel. 331 27 72
46003 VALENCIA

DESPACHO - ALMACEN Y EXPOSICION:
Pista Ademúz, Km. 9´400
Tels. 132 09 73 • 132 01 56
PATERNA (Valencia)

frudesa
ULTRA CONGELADOS

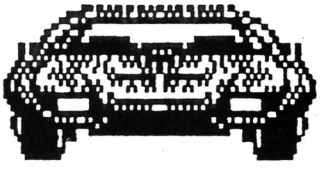
SU ESTRELLA DE LA CONGELACION

COLABORA EN
NUESTRAS FIESTAS

San Antonio, 107
Tel. 379 07 50
46920 MISLATA (Valencia)

TALLERES

Manuel Real Castelló



REPARACION DE AUTOMOVILES
GASOLINA Y DIESEL

General Avilés, 1
Tel. 340 28 72
46015 VALENCIA

VIC. OR. SAN

CARPINTERIA

MOBILIARIO DE COCINA,
CUARTOS DE BAÑO,
PUERTAS DE INTERIOR,
ARMARIOS EMPOTRADOS,
Y PUERTAS BLINDADAS.

Fermín Galán y García Hernández, 118 y 122
Tel. 363 57 19
46100 BURJASOT (Valencia)

ARROZ

La **Fallera**

COLABORA EN

NUESTRAS FIESTAS

ACEITE CARBONELL

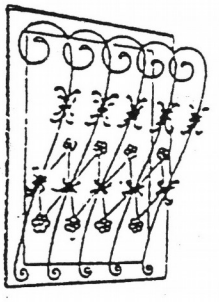
COLABORA
EN
NUESTRAS
FIESTAS

FRANCISCO ORERO
AUGUSTO MARTINEZ

EFECTOS MILITARES

Blasco Ibáñez, 75
Tel. 158 31 39
PATERNA (VALENCIA)

CERRAJERIA ARTISTICA EN HIERRO Y ALUMINIO



Francisco Gabarda Peris

Meliana, 14
Tel. 361 54 50
ALBORAYA (Valencia)

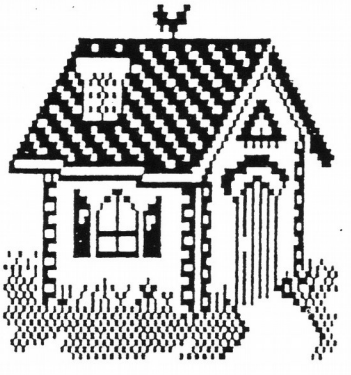
CEBRIÁN

BRONCES DEPORTIVOS

Ciudad de Gandía, 5-7
Tels. 132 10 54 • 132 10 95
POLIGONO FUENTE DEL JARRO
PATERNA (VALENCIA)

ANTONIO MORCILLO, C. B.

CONSTRUCCIONES Y REFORMAS



ESPECIALIDAD EN BAÑOS Y COCINAS

☎

364 00 81 • 363 66 81

LOTERIA NACIONAL

¡¡ PRUEBE SUERTE !!

Administración de Loterías

Número 34

Calle Navellos, 9
Tel. 332 13 10
VALENCIA

COLABORA
EN
NUESTRAS FIESTAS

AGUA
DE
BEJÍS®

AGUA DE MANANTIAL LOS CLOTICOS

Optica Médica

"GRADUEM LA VISTA PER MIG DE CERVELL ELECTRONIC..."

Jesús, 54
Tel. 325 50 14
VALENCIA

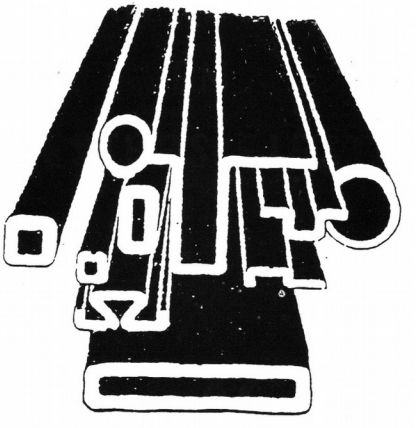
FERROMETAL
PERFILES

VALENCIA:

C/. Villa de Bilbao, 8 • Polígono Industrial Fuente del Jarro
Tel. (96) 138 79 11 (3 líneas0 • Fax 138 76 52 • (PATERNA)

ALICANTE:

C/. MERCURIO, 8 (Llano Espartal) • Tel. (96) 528 17 88



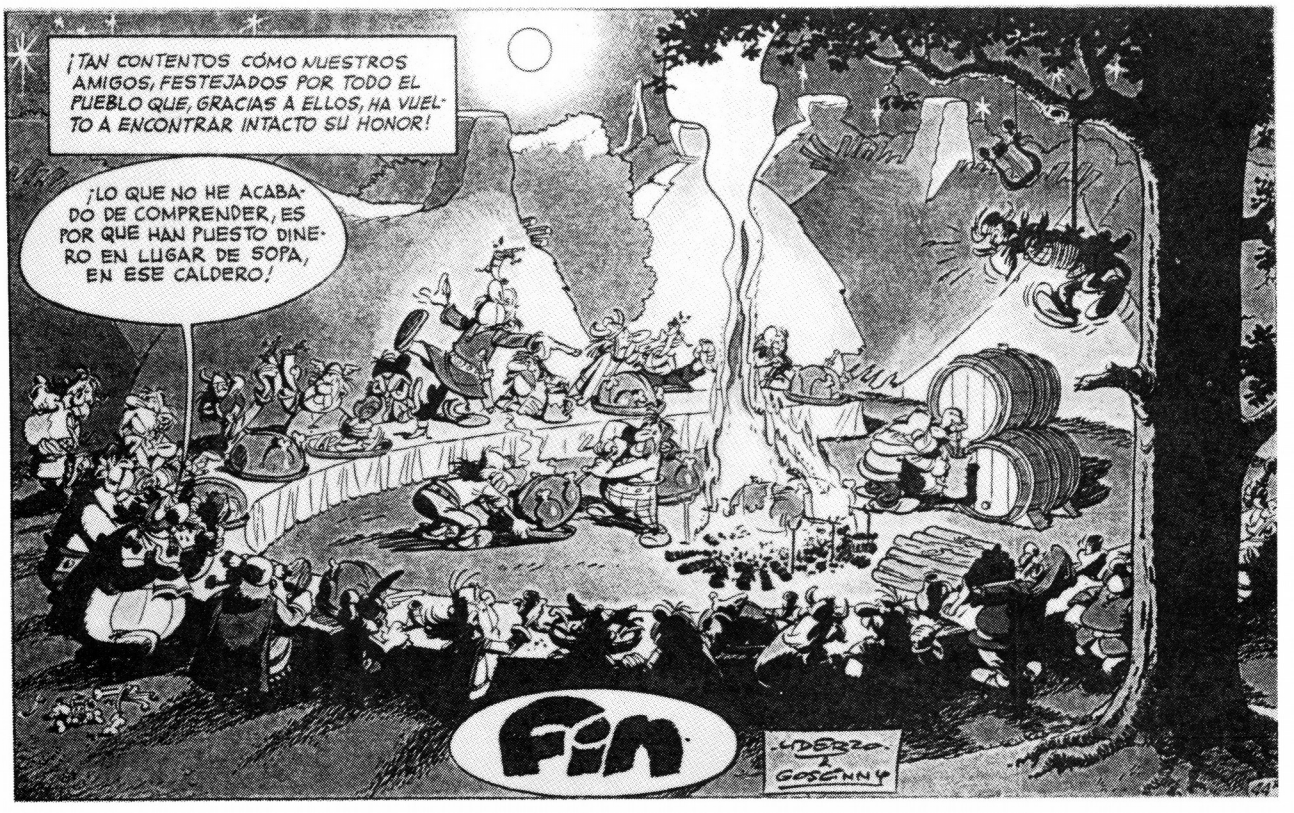
Cirios Felipo

PATROCINADOR DE LA V "CARRERA POPULAR"

ARTAJ '94

FABRICA:
Cardenal Benlloch, 6
Tel. 366 18 42
TABERNES BLANQUES

DESPACHO:
Navellos, 14
Tel. 331 86 22
VALENCIA



Con nuestro agradecimiento al Ayuntamiento de Andilla y a todas las personas y entidades que hacen posible estas fiestas concluimos este "llibret" y deseamos a todos los artajanos y visitantes que vivan éstas fiestas con alegría y alborozo en medio de una armonía general.

Felices

Fiestas